



**AMÉLIE-LES-BAINS - PALALDA**

*Arènes du Théâtre de Verdure*

**Samedi 1 Septembre 2018**

11 h **Caixa d'Afició Catalana - Correbou de la Mainada**

15 h 30 **BOUS A LA PLAÇA**

# FESTIBANYES 2018

Programa / Programme

## DISSABTE 1 DE SETEMBRE / SAMEDI 1 SEPTEMBRE

10 h en ville Passa vila à Amélie-les-Bains-Palada

11 h Arènes du Théâtre de Verdure : « CAPEA » de la quadrilla Afició Catalana,  
Ball d'entrada : exécuté par les enfants du groupe de danseur catalan  
d'Arles sur Tech "ALEGRIA"  
suivit du **CORREBOU de la MAINADA**  
**Entrée GRATUITE**

**Bar « Le Château » : Bar - bodega toute la journée**

12 h Ballada de sardanes,

13 h Repas animé

15 h 30 Plaça de bous del « Théâtre de Verdure »

### BOUS A LA PLAÇA

9 VAQUES BRAVES i 1 TORET

**dels Germans OZCOZ GRACIA (SARAGOSSA – Aragó)**

Ball d'entrada : Danses Catalanes par le groupe Folklorique l'Alegria d'Arles

**Cristian ALFARO de L'ECOLE TAURINE DE CATALUNYA**

**PASSION SALTADOR : Sauteurs et écarteurs landais**

**Sort Del Roscadero, CUADRILLA DE FUENTES DE EBRO (Aragó)**

**QUADRILLA AFICIÓ CATALANA**

*Música : Coblà « TRES VENTS »*

**Bar « Le Château » (avinguda del Vallespir / avenue du Vallespir)**

18 h Apéritif animé par la banda « LES CANAILLOUS » de MILLAS

20 h Repas

22 h Grand bal et concert du groupe « LES CASENOVES »

Arènes le samedi : places assises : 9 € et 12 € - debout : 6 €

Repas de midi 13 € / Repas du soir 14 €

**Réservations : Salle Salvat, 16, avenue du Vallespir à compter du lundi 27 août**

Horaires : lundi et mardi : 9 h – 19 h 30 sans interruption – mercredi et vendredi 9 h 30 – 12 h 30 / 15 h – 19 h 00

Jeu 9h30 – 12h30 / 15h – 21h00

**Renseignements : 04.68.83.99.44**

*L'association « AFICIÓ CATALANA » se réserve le droit d'apporter certaines modifications au présent programme*



# Menu

## **Midi** (13 €)

**Une sangria offerte**

-

**Salade fantaisie**

-

**Pareillada de viande**

(Tranche gigot, saucisse,  
rouste, pilon poulet)

**Aioli**

**Pommes, Forestières**

-

**Fromage**

-

**Salade de Fruits**

-

**Vin compris**

## **Soir** (14 €)

**Une sangria offerte**

-

**Melon du Pays**

-

**Gardianne de taureau  
au Byrrh**

-

**Riz Pilaf au Trois Saveurs**

-

**Fromage**

-

**Entremet Mangue Passion  
et son coulis Fruits Rouges**

-

**Vin compris**





**S.A.R.L. MARTELO & FILS**

**CONSTRUCTIONS TRADITIONNELLES**

**Villas  
Gros oeuvre & Second oeuvre  
Rénovation - Terrassement**

4 av. Général Leclerc  
66110 Amélie les Bains

Tél. 04 68 39 33 62

Fax 04 68 39 10 12

email : sarl.martelo@wanadoo.fr

*Le Petit Café*

**BAR - BRASSERIE - PIZZERIA**



(Pizza sur place ou à emporter)



Claude FRANÇOIS

33, Quai Georges Bosch - 66110 AMÉLIE LES BAINS

**04 68 39 30 50 - 06 14 02 55 64**

Ouvert du Mardi au Dimanche

*Pétanque • Belote • Billard • Animation Musicale*

*El Clavell*  
**Bar Brasserie**

Super Amélie - 2, Carrer del Pardal

**Tél. 09 86 27 56 85**

8 rue des Tres Vents - 66400 CERET

Tél : 04 68 87 33 03

plombiersceretans@free.fr



**Les PLOMBIERS CERETANS**

Plomberie-Chauffage

Ramonage-Zinguerie

Solaire-Energies Renouvelables



**Salon Laurent**  
Coiffure Homme • Barbier

4, av du Vallespir - 66110 Amélie les bains

Tél. 04 68 83 90 88



*Hôtel de la Reine Amélie*



*Tarif spécial curistes*

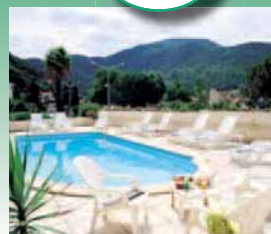
*Son restaurant et sa terrasse avec accès piscine.*

32, Bd de la petite Provence - BP 30078

66110 AMÉLIE LES BAINS

Tel: 04 68 39 04 38 - Fax: 04 68 39 31 13

Email: hreineamelie@aol.com



# Paraula dels presidents

Ja fa 15 anys que havíem parlat per primera vegada, durant sortides nocturnes entre amics, de tornar a fer viure els bous a la plaça tradicionals de Catalunya Nord.

Vam fer recerques, vam treballar sobre la memòria, els records i els testimoniatges dels nostres avantpassats, fins a realitzar la festa que avui dia tothom coneix al Vallespir: Festibanyes.

Es una festa autèntica que, dins el nostre món impersonal, es presenta cada any gràcies a la voluntat dels benèvolos i dels membres de l'associació Afició Catalana.

Any rere any, la nostra associació us ha proposat espectacles plens d'emocions, amb la participació de grups de Catalunya Sud i de Catalunya Nord. Volíem regraciar tots aquells actors seriosos i pel sentit de la festa i de l'afició que poden tenir. Gràcies també a aquell públic que provem de satisfer al llarg dels anys i dels espectacles, públic que tornem a trobar cada any en aquell inici de setembre dins la plaça del Teatre de Verdura dels Banys d'Arles.

Com cada any, volem també aportar el nostre suport a les escoles taurines de Barcelona i Besiers. Amb Festibanyes, provem d'aportar la nostra ajuda irrevocable al conjunt de la tauromàquia, la que sigui, de les corrides

als correbous, passant per les tradicions de les Landes i de Portugal. Aquest art, sempre atacat pels seus detractors que volen ara prohibir l'entrada de les arenes franceses als mainatges de menys de setze anys.

No tenim el dret d'educar els nostres infants com ho van fer els nostres pares, tot transmetent les tradicions que els hi pertanyien?

Si hem de triar entre un espectacle de tradicions antigues i aquestes noves telerealitats sempre més presents sobre les nostres pantalles, o vídeos que desfilen sobre les xarxes socials, telèfons mòbils i altres suports avui dia no protegits, per a nosaltres, la tria és aviat feta.

Per això us proposem una vegada més un espectacle diversificat, barrejant tradicions taurines del Vallespir, de l'Aragó i de les Landes. A la vegada únic, fraternal i emotiu, esperem que aquesta animació us permeti tornar a trobar les vostres arrels.

BES Thierry i MARTELOAxel

CO Président de  
l'Associació Cultural i Taurina



Foto F. Gorrée

## Mot des Présidents

*Il y a déjà 15 ans que nous avons évoqué lors de soirées entre amis l'idée de faire revivre les courses traditionnelles (bous à la plaça) ici, dans notre cher Pays Catalan.*

*Nous avons fait beaucoup de recherches, travaillé sur la mémoire, les souvenirs et les témoignages de nos anciens, pour réaliser la fête que tout le monde connaît aujourd'hui en Vallespir : Festibanyes.*

*C'est une fête authentique qui, dans ce monde aseptisé, est présentée tous les ans grâce à la volonté des bénévoles et des membres de l'association Afició Catalana.*

*D'années en années, notre association vous a proposé des spectacles hauts en couleur et forts en émotions avec la participation de groupes de Catalogne Sud et de Catalogne Nord. Nous tenions à remercier tous ces intervenants pour leur sérieux et pour leur sens de la fête et de l'aficion. Merci aussi à ce public que l'on tente de satisfaire au fil des années et spectacles, public que nous retrouvons chaque début de mois de septembre dans la placita du théâtre de verdure d'Amélie-les Bains.*

*Comme tous les ans, nous tenons aussi apporter et assurer notre soutien à l'école taurine de Catalogne. Aux travers des Festibanyes nous tentons d'apporter un appui indéfectible à l'ensemble de tauromachie quel qu'elle soit, allant de la corrida aux correbous passant par la course landaise et portugaise. Cet art, sans cesse attaqué par ses détracteurs qui, dernièrement, veulent même aller jusqu'à interdire l'entrée des arènes aux enfants de moins de seize ans*

*N'avons-nous pas le droit d'éduquer nos enfants comme l'on fait nos parents et leur transmettre les traditions qui sont les leurs ?*

*S'il est un choix à faire entre un spectacle de traditions anciennes et ces télérealités qui foisonnent sur nos écrans, vidéos qui défilent sur les réseaux sociaux, téléphones portables et autre supports de nos jours non protégés, pour nous il est vite fait.*

*C'est pourquoi nous vous proposons une fois de plus, un spectacle diversifié, mêlant traditions taurines du Vallespir, de l'Aragon et des Landes. A la fois unique, fraternel et émotionnel, nous espérons vous permettre de retrouver vos racines.*

*Thierry Bes et Axel Martelo  
Co-Présidents de  
l'Associació Cultural i Taurina*

*Photo F. Gorrée*



CEGO 06 43 62 03 78  
 JACKY 06 62 99 18 06



pludoetancheite@gmail.com

Étanchéité toiture terrasses accessible et inaccessible, murs enterrés, bac acier, bois...étanchéité liquide

**PLU DO Étanchéité**  
 1A Rue du VALLESPİR 66550 CORNEILLA LA RIVIERE  
Stratégie BIC 03 755 RCS Perpignan



**POISSONNERIE et TRAITEUR**  
**Chez Anabela**

5 Rue Paul Pujade Tel:06.15.94.40.72  
 66110 Amélie-les-Bains 04.68.39.86.76

Choix de poissons selon arrivage.  
 Traiteur fait maison tous les jours.  
**Pensez à passer COMMANDE!!**




**ENTRE - NOUS**

Entre deux silhouettes féminines en tenue élégante.

Votre Espace Bien Être

62 Rue d'Amélie  
 66 400 Regnes  
 04.68.21.69.21

**LE SELECT**  
 Bar Brasserie Glacier

**Ouvert 7j/7  
 de 7 h à 2 h**

15, Avenue du Vallespir  
 66110 AMÉLIE-LES-BAINS

Tél. 04 68 36 49 86



**OPTIQUE PERRIN**



**Laurent Fruchon**  
 Opticien lunetier

amelie-opticien@str.fr  
 Tél/Fax : 04 68 39 02 82  
 12, avenue du Vallespir - 66110 Amélie Les Bains

Les Opticiens Perrin  
 Amélie les Bains



*Restaurant*

**CASH PEDRO**



8, avenue du Général Leclerc  
 66110 AMÉLIE LES BAINS

☎ 04 68 39 03 24

**FONCIA CLAIRYT**



www.foncia.com

Du lundi au vendredi  
 9h00-12h00 et 14h00-18h00

04 68 39 05 55  
 clairyt@foncia.fr

13, avenue du Vallespir  
 66110 Amélie-les-Bains

SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ  
 LOCATIONS MEUBLÉES  
 GESTION / VENTE



**AMÉLIE LES BAINS**

**HORAIRE D'OUVERTURE**

Du lundi au samedi  
 9h30 - 12h et 14h - 19h.

**DARTY**

darty.com

MULTIMÉDIA. ÉLECTROMÉNAGER.



**PRO'Clean**  
NETTOYAGE

15, cami de l'Agude  
66110 AMÉLIE-LES-BAINS

Tél. / Fax 04 68 83 97 59  
pro-clean66@orange.fr

**CHEZ TOINETTE**  
MICHELE & PIERRE DELMAS

BAR  
TAPAS  
VIN A EMPORTER

3 Place de la République  
66110 AMÉLIE LES BAINS

04 68 39 01 13

**AMELIE TAXI**

Cyrille ROMANAGH

Toutes distances - Gares - Aéroports ...  
Transports de malades assis

**06 03 99 93 87**

Cami del Pardal - Rés. l'Oreneta - 66110 Amélie-les-Bains

Boucherie - Charcuterie  
Traiteur - Volailles

**Gérard BANYULS**

Place du Marché  
66110 Amélie-les-Bains  
Téléphone : 04.68.39.01.35

**Philippe PEREZ**  
Entreprise de Peinture Générale

ARLES-SUR-TECH

04 68 39 36 79      06 11 08 07 67

S.A.R.L.

**Menuiserie  
ambillau**

MENUISERIE • ÉBÉNISTERIE • CHARPENTE

Rue du Moulin - 66150 ARLES-SUR-TECH  
Tél 04 68 39 11 98 - Fax 04 68 39 37 41  
e-mail : menuiserie.ambillau@gmail.com  
Siret 331 580 092 00012

**CAN POCH**

**PMU** **BAR**

JEUX • TÉLÉVISION • SALLE DE RÉUNION  
RESTAURANT POC A POC

1, Placette d'Avall - 66150 ARLES-SUR-TECH  
**04 68 39 11 11**

# BOUS A LA PLAÇA – Els Participants



## **Escola Taurina de Catalunya**

Gràcies als lligams que s'han creat al fil dels anys amb Manuel Salmeron, President de l'Escola Taurina de Catalunya, continuem a acollir, dins la nostra bonica plaça del Theatre de Verdure, un dels seus alumnes, que es podrà entrenar a la capa i a la muleta.



## **Passion Saltador : Grup de Saltadors i fintador landesos**

Vinguts de les Landes, els saltadors i fintadors Landesos, dirigit per Guillaume Vergonzane, ens faran descobrir tots els seus sabers, amb fintes i salts de cara a les vaques dels germans Ozcoz.

El principi de base d'una finta i d'un salt és de reeixir a gestionar i controlar la cursa de l'animal, tot demostrant el seu coratge, passant el més a prop de la bèstia.

Al revés dels fintadors de la península ibèrica que agafen la vaca de costat, les fintes de les Landes consisteixen a posar-se de cara a la vaca i canviar de posició a l'últim moment, de la mateixa manera que un jugador de rugbi busca a evitar l'adversari.



## **Sort del Roscadero : Grup de Roscaderos**

Després d'haver vingut l'any passat i amb el desig de tornar per fer-nos viure la tradició de la suerte del canasto, sem orgullosos de presentar una vegada més el grup de Roscaderos de fuentes de Ebro, d'Aragó.

Aquesta suerte que consisteix a fer carregar

la vaca dins una mena de gran cistell en forma de campana, permetia a l'origen d'avaluar el valor de l'animal. Avui dia, molt popular, aquest joc s'executa durant grans concursos on els participants dibuixen un gran cercle al terra, i l'objectiu és de no sortir-ne, malgrat els assalts repetits de la vaca o del toro.



## **La Quadrilla Afició Catalana**

El nostre equip local, compost dels membres d'Afició Catalana, començarà per la tradicional capea, on de manera poc tècnica s'arriscaran a la capa i a la muleta. Durant una segona part, ens faran viure altres formes d'aquestes tradicions taurines del nostre estimat Vallespir.



## **Cobla Tres Vents**

Part integrant des dels primers Festibanyes, la cobla Tres Vents ens farà viatjar amb les seves notes juganeres.

Per aquesta 15ena edició, ens farà vibrar tot el llarg de la tarda.

# BOUS A LA PLAÇA – Les Participants



## Ecole Taurine de Catalogne

Grâce aux liens qui se sont tissés au fil des ans avec Manuel Salmeron, Président de *L'escola Taurina de Catalunya*, nous ferons venir encore cette année, dans notre jolie *placita* du théâtre de verdure, un de ses élèves afin qu'il puisse s'exercer à la cape et à la muleta.



## Passion Saltador : Groupe de Sauteurs et Ecarteurs Landais

Venus des Landes, les sauteurs et écarteurs Landais dirigés par Guillaume Vergonzeanne nous feront montre de leurs savoir-faire sous forme d'écart et de sauts face aux vaches des frères Ozcoz.

Le principe de base d'un écart et d'un saut est de réussir à maîtriser et contrôler la course de l'animal tout en démontrant son courage en passant le plus près de la bête.

Contrairement aux écarteurs de la péninsule Ibérique qui appréhendent la vache de côté, l'écart Landais consiste à attendre la vache de face et s'écarter au dernier moment de la même manière qu'un rugbyman cherche à éviter l'adversaire en effectuant un crochet.



## Sort del Roscadero : Groupe de Roscadero

Suite à leur venue de l'année passée et de leur désir de nous retrouver pour nous faire revivre leur vieille tradition de la *suerte del canasto*, nous sommes heureux de retrouver le groupe de *Rocaderos de Fuentes de Ebro* d'Aragon.

Cette *suerte* qui consiste à faire charger la vache

dans une sorte de panier en forme de cloche permettait à l'origine d'évaluer la valeur de l'animal. Aujourd'hui plus populaire celui-ci s'exécute lors de grands concours où les participants tracent un cercle au sol, le but étant de ne pas en sortir malgré les assauts répétés de la vache ou du taureau.



## La Quadrilla Afició Catalana

Notre équipe locale, composée des membres d'*Afició Catalana*, débutera par la traditionnelle *capea*, de manière peu technique ils se risqueront à la cape et à la muleta. Dans une seconde partie, ils nous feront revivre d'autres tableaux de ces traditions taurines de notre cher Vallespir.



## Cobla Tres Vents

Partie intégrante dès les premiers Festibanyes, la Cobla Tres Vents nous transportera par ses notes enjouées.

Pour cette 15<sup>ème</sup> édition, elle nous fera vibrer tout au long de l'après-midi.

# Domaine MONT NOIR



MONTNER - CATALOGNE NORD



## VIGNERONS - ARTISANS

VINS BIOLOGIQUES

Retrouvez-nous!

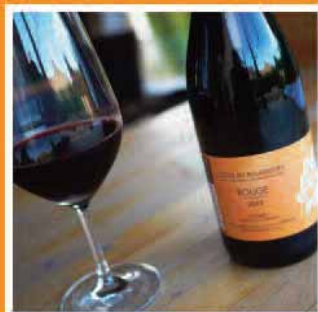


DOMAINE MONT-NOIR  
Anthony MARTIN,  
Reine et Jean-Luc GARRIGUE  
15, RUE DES OLIVIERS  
66720 MONTNER - FRANCE

TEL FIXE: +33 (0)4 68 29 15 34  
TEL PORT: +33 (0)6 24 01 19 08

MAIL:  
domaine.mont.noir@gmail.com

SITE:  
www.domainemontnoir.com



**En Vallespir: Restaurant la Fontaine des Buis à Arles sur Tech**

*"L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, consommez avec modération"*

## Boutique Caprices

Fleuriste et art floral  
Objets de décoration d'intérieur  
Conseil en décoration d'intérieur



7 avenue du Vallespir  
(En-face du Tabac-Pressé)  
66110 Amélie-les-Bains  
Tél.: 04 68 87 88 95

Email: boutiquecaprices@yahoo.fr



## Les Caves du Roussillon

1085, av. Julien Panchot  
66000 Perpignan  
04 68 54 40 04

19, rue Jules Pams  
66660 Port-Vendres  
04 68 82 42 54

10, rue des Thermes  
66110 Amélie-les-Bains  
04 68 39 00 29

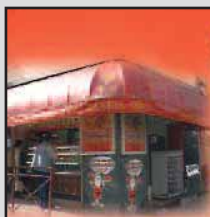
contact@lescavesduroussillon.com

## PRODUITS REGIONAUX & ARTISANAUX

Vins doux naturels et du Roussillon  
Bar et Cave à Vins - Tapas

### LES VOÛTES

2, Pl. de la République - Amélie les Bains  
Tél. / Fax. 04 68 87 80 71



## Rotisserie PARET

Vente à emporter

- Poulets du Gers • Frites
- Pizzas Quiches • Croques
- Pan Bagnat • Crêpes
- Boissons etc...

Nouveau ! Plat du jour : livraison à domicile

2, rue des Thermes - 66110 Amélie-les-Bains  
☎ 04.68.39.38.48 - Port. 06.24.79.27.06



PEUGEOT

# CONTIÉ AUTOMOBILES

AGENT PEUGEOT - RÉPARATEUR AGRÉÉ  
CARROSSERIE PEINTURE - TOUTES ASSURANCES  
MECANIQUE DIAGNOSTIC TOUTES MARQUES  
VENTE VÉHICULE NEUF ET OCCASION



Tél. **04 68 87 18 59** - Fax 04 68 87 44 55 - email : [contie@contie.fr](mailto:contie@contie.fr)  
10, rue du Barbet - 66400 CÉRET



**MOD' COIFFURE  
MARTINE**  
3, place du Maréchal Joffre  
66110 AMELIE LES BAINS  
Tél. : 04 68 39 35 00

**le cellier des arcades**



**HENRI RAYNAUD**  
3, RUE DANTON  
66400 CERET  
T&F 04.68.87.19.58

[henri.raynaud0800@orange.fr](mailto:henri.raynaud0800@orange.fr)



## S.A.R.L. BOIX ET FABRE

PEINTURE - VITRERIE - PAPIERS PEINTS

REVETEMENT SOLS ET MURS

RAVALEMENT FACADE

11 Cami de l'Agude - 66110 AMELIE LES BAINS

Tel : 04.68.39.82.88 - Fax : 04.68.21.13.57 - Email : [boix.fabre@wanadoo.fr](mailto:boix.fabre@wanadoo.fr)



# Solé et Fils



**ENTREPRISE GENERALE DU BATIMENT**

2524, Chemin de Mailloles 66000 PERPIGNAN

Tél: **04 68 39 07 05** – Fax: 04 68 39 10 77

Courriel : [contact@solebtp.com](mailto:contact@solebtp.com)

# **PLAÇA DE BOUS DEL THÉÂTRE DE VERDURE - 11 H**

## **ESPECTACLES GRATUITS**

### **CAPEA AFICIÓ CATALANA**

L'equip d'Afició Catalana proposarà la tradicional "capea", que els donarà un sòlid escalfament abans d'una tarda acolorida.



Foto F. Gorrée

### **CORREBOU DE LA MAINADA**

El nostre toro local per la mainada, ja ha descansat tot l'hivern i torna en força per fer córrer els petits i els més grans. Cadascú es podrà encarar al toro de rodes, per fer de torero.

Tindran el gust de fer-nos viure boniques passes i belles fintes.

## PLAÇA DE BOUS DEL THÈATRE DE VERDURE - 11 H

### SPECTACLES GRATUITS

## CAPEA AFICIÓ CATALANA

L'équipe d'*Afició Catalana* proposera sa traditionnelle *capea* qui leur donnera un solide échauffement avant un après-midi haut en couleur.

## CORREBOU DE LA MAINADA

Notre taureau local pour la *mainada* du Vallespir c'est bien reposé tout l'hiver et revient en force pour faire courir les petits et les plus grands. Chacun pourra s'essayer face à ce taureau à roulette, car jouer au toréro, c'est ce qui leur sera demandé.

Alors à leur tour de nous faire vivre de belles passes et de beaux écarts



Foto F. Gorrée

# **Dissabte 1<sup>er</sup> de setembre 2018, 15 h 30**

## **BOUS A LA PLAÇA**

### **8 vaques i un jove toro**

#### **PRIMERA PART**

##### **1 - Capea – Escola Taurina de Barcelona :**

El nostre jove torero, Cristian Alfaro, ha progressat molt des de la seva vinguda fa dos anys a Festibanyes, sobretot la seva manera més alliberada d'efectuar els seus gestos i passes és un regal a mirar, i continua a exprimir moltes ganes i combativitat durant les faena a França i a Espanya. Les seves decisions fan plaer a veure i el públic l'ovaciona i el sosté sempre més.

##### **2 - Passion Saltador:**

Campions de França de salts i fintes Landeses, tindran a cor de donar el màxim d'emocions al públic demostrant coratge, sang freda i molta habilitat de cara a les càrregues rectilínies de les vaques.

##### **3 - Quadrilla Afició Catalana :**

Els nostres aficionats començaran la seva representació per la sort del Tancredo afegint-hi capa, salts i fintes locals.

##### **4 - Roscadero :**

Executat pels valorosos aragonesos de Fuentes de Ebro, assistireu al xoc del roscadero, mena de cistell en forma de campana dins la qual la vaca carregarà.

#### **SEGONA PART**

##### **5 - Passion Saltador :**

Un habitant de Cardona, es tancarà dins un cistell típic fabricat per giravoltar dins l'arena a cada cop donat per la vaca.

##### **6 - Quadrilla Afició Catalana :**

Aleshores que començarà un concurs de truc endiablats, una vaca dels germans Ozcoz vindrà embellir l'espectacle.

##### **7 - Roscadero :**

Una vegada encara, una vaca carregarà la cistella dels nostres amics aragonesos.

##### **8 - Passion Saltador :**

Pel retorn dins l'arena, els landesos us faran viure un final d'alt nivell compost per l'essencial de salts per damunt de les vaques en plena cursa.

##### **9 - Quadrilla Afició Catalana :**

Finalment, la quadrilla Afició Catalana executarà el seu tradicional final del Ball de la Marfa, embellit de la sort vinguda de Cardona, la Cargolera.



# **Samedi 1 septembre 2018, 15 h 30**

## **BOUS A LA PLAÇA**

### **8 vaches et un jeune toro**

#### **PREMIERE PARTIE**

##### **1 - Capea – Ecole Taurine de Barcelona :**

*Notre aspirant-torero Cristian Alfaro est en fort progrès depuis sa venue l'an passée à Festibanyes, notamment dans sa façon plus relâchée d'effectuer ses gestes et ses passes, vous pourrez apprécier la différence. Il a exprimé beaucoup d'envie et de combativité lors de ses dernières sorties en France et en Espagne*

##### **2 - Passion Saltador :**

*Champions de France de sauts et d'écart Landais, ils auront à cœur d'émouvoir le public en démontrant du courage, du sang-froid et beaucoup d'habileté face aux charges rectilignes des vaches.*

##### **3 - Quadrilla Afició Catalana :**

*Nos amateurs préférés commenceront leur représentation par la sort del tancredo agrémenté de cape, sauts et écart locaux.*

##### **4 - Roscadero :**

*Exécuté par les valeureux aragonais de Fuentes de Ebro, vous assisterez au choc du roscadero, sorte de panier en forme de cloche dans laquelle la vache chargera.*

#### **DEUXIÈME PARTIE**

##### **5 - Passion Saltador :**

*Après l'entracte, retour des landais pour des écart et des sauts.*

##### **6 - Quadrilla Afició Catalana :**

*Alors que débutera une partie de truc endiablée, une vache des frères Ozcoz viendra agrémenter l'affaire.*

##### **7 - Roscadero :**

*Une fois encore, une vache chargera le panier des aragonais.*

##### **8 - Passion Saltador :**

*Pour leur retour dans l'arène, les landais vous feront vivre un final de haute voltige composé pour l'essentiel de sauts au-dessus des vaches en pleine courses.*

##### **9 - Quadrilla Afició Catalana :**

*Enfin la quadrilla Afició Catalana exécutera son traditionnel final du Ball de la Marfa agrémenté de la sort venue de Cardona la Cargolera.*

# Un Poc de Tot

100m<sup>2</sup> parking

**Droguerie à l'ancienne**



**Rayon Beaux-arts**

**PECHE**



**Appâts Vivants**

Amélie les Bains 04 68 55 89 97

le petit bazar proche de vous : 18 Avenue du Général LECLERC

# Ets J-Luc Plomberie



**Sanitaires  
Chauffage  
Dépannages**



66100 Amélie les Bains Port. **06 13 75 11 48**

# Century 21

**AGENCE des CERISIERS**

Jean MOLAS

2, bd Simon Battle - Parking des Tins

66400 CERET

Tél. 04 68 21 21 00

[www.century21.fr](http://www.century21.fr)

**TRANSPORTS - SABLIERES - CARRIERES**



*Sables- Gravieres  
Béton - Terre végétale  
Livraison toutes  
quantités*

B.P. 19 - 66162 LE BOULOU Cedex  
Tél. 04 68 83 18 76 - Fax 04 68 83 42 14  
Site : [www.vaills.com](http://www.vaills.com)

# Enduit du Vallespir

**Enduit MONOCOUCHE  
NEUF & RENOVATION**

14, RUE DES TRÈS VENTS - Z.A. Oulrich  
66400 CERET

**06 11 04 74 43**

# MAISON BOUVY

Vêtements homme  
du S au 6XL

PETER POLO  
*France - England*



# RUCKFIELD

8 Avenue du Vallespir - 66110 Amélie les Bains

CLASSIC  
ALL BLACKS



# LA RAMADERIA - L'ELEVAGE

## Hermanos Ozcoz Gràcia



- Propriétaire :** HERMANOS OZCOZ GRACIA S.C.,  
représentant : D. Felix OZCOZ GRACIA
- Devise :** Rouge et verte
- Señal :** « Medias orejas »
- Fincas** « El Soto de la Barca », Osera de Ebro - « El Yermo »,  
Fuentes de Ebro (Prov.de Zaragoza)
- Provenance :** Casta Navarra par Cándido Díaz i Roque Alaíza, d'une part et tenu  
séparé Baltazar Ibán et Dionisio Rodriguez, et plus récemment  
Puerto de San Lorenzo et Valdefresno

Voilà maintenant quatorze ans que les vaches de Felix Ozcoz ont foulées pour la première fois le sable de notre arène d'un jour.

Hormis deux années de blocage, dues aux législations sanitaires parfois drastiques, celui-ci ne nous a jamais fait défaut et son bétail non plus.

D'une présentation et de caste irréprochable ses vaches nous raviront encore une fois.

*Ja fa catorze anys que les vaques de Felix Ozcoz van trepitjar per primera vegada la sorra de les nostres arenes efímers.*

*Malgrat dos anys de bloqueig, per culpa de les legislacions sanitàries dràstiques, mai no ens va fer defecte, els seus animals tampoc.*

*D'una presentació i d'un incaste irreprotxables, les seves vaques ens donaran plaer un any més.*

Photo F. Gorrée



## EL CARTELL - L’AFFICHE

# *Pascal Comelade (1955)*

*Pianista i compositor, ha realitzat des de 1975 una quarantena d'àlbums de música instrumental. La seva orquestra (el Bel Canto Orchestra), està basada a Barcelona des de 1985.*

*En paral·lel, té una producció gràfica pròxima de l'art brut.*

---

Pianiste et compositeur, a réalisé depuis 1975 une quarantaine d'albums de musique instrumentale.

Son orchestre (le "Bel Canto Orchestra") est basé depuis 1985 à Barcelone.

Mène en parallèle une production graphique proche de l'art brut.



Photo F. Gorrée




04 68 39 04 50  
bruno.ruiz66@gmail.com

3 avenue du vallespir  
66110 Amélie les Bains



**Boucherie Ruiz Bruno**  
le charcutier fabricant  
Derrèneries artisanales



**BEBS**  
Bureau d'Etudes Bissier Structure

Julien BISSERIER  
Ingénieur INSA

10, lotissement Le Cros • 66720 Latour de France  
Mobile : 06 49 53 66 25 • Fixe : 04 68 28 27 11  
e-mail : bisserier.structure@orange.fr

**COLL FRÈRES**  
BOUCHERIE-CHARCUTERIE

Tél. 04 68 39 07 01 - Fax 04 68 39 05 86  
7, rue Jean Vilar - 66150 ARLES SUR TECH

**SPÉCIALITÉS CATALANES**  
**PLATS CUISINÉS**  
**MARIAGES - BANQUETS**  
**LUNCHS**

**Crèmerie "La Prairie"**  
Chez Emilie et Joëlle

Vente de produits frais et fermiers  
Fromages ruraux ...  
Sur les marchés et en boutique



14, Av du Vallespir à Amélie les Bains  
Magasin : 04 68 39 38 09 - Joëlle : 06 80 17 49 77

TOUTES TRANSACTIONS  
location - gestion  
syndic de copropriété  
locations saisonnières

**04 68 39 03 11**



**Cabinet CLEMENCEAU**  
gestion immobilière

*Siège social*  
55, av. du Gal De Gaulle  
66000 Perpignan

sas au capital de 120000 € 52245945Z RCS Perpignan



**cabinet**  
**LASSALLE**  
gestion immobilière

[www.cabinet-lassalle.com](http://www.cabinet-lassalle.com)  
[accueil@cabinet-lassalle.com](mailto:accueil@cabinet-lassalle.com)

23, avenue du Vallespir  
66110 Amélie les bains

# *La viande dans les Pyrénées Orientales*

**GUASCH & FILS SAS**

Contre Allée J.Torreilles  
BP 92065  
66011 PERPIGNAN cedex

**Tél : 04 68 54 36 86**

**Fax commercial:  
04 68 85 29 79**

**email:  
commercial@guasch-viandes.fr**



***Partenaire des Festibanyes 2018***



**Causadias**  
ENTREPRISE DE PEINTURE


8 rue du Costabonne - ZI Ulrich - 66400 CERET  
Tel : 04.68.87.12.12 - 06.03.52.19.92  
[www.entreprise-causadias.fr](http://www.entreprise-causadias.fr)



france  
**bleu**  
roussillon

**SARL JARDINERIE  
DU TECH**  
*Vente - Détail*

**LIONEL  
ARNAUDIES**  
PAYSAGISTE



Chemin du Moulin  
La Cabanasse  
66400 REYNES

**Tél : 04 68 87 38 60 / Fax : 04 68 87 34 03**  
[arnaudies2@wanadoo.fr](mailto:arnaudies2@wanadoo.fr) - [www.arnaudies-paysagiste.fr](http://www.arnaudies-paysagiste.fr)



# Festibanyes

## 15 ans de passions taurines

### Histoire d'une création

Il serait compliqué, en quelques pages, d'avoir l'ambition de retracer l'histoire des quinze premières années de Festibanyes. Trop plurielle, trop intime aussi, c'est au travers d'une passion commune, les *correbous*, mais aussi d'un territoire, le Vallespir, qu'elle s'entend, avec toute sa complexité due à l'interpénétration de ces deux sentiments. Pourtant, à son humble niveau, notre festival taurin à permis – et permet encore aujourd'hui – la redécouverte et le développement de la tradition taurine locale. C'est cette richesse que nous voulons ici rappeler.

L'étincelle qui donna le départ de Festibanyes arriva en juillet 2003, lorsqu'une bande de copains ramenèrent de Pampelune, dans leur voiture de « cuadrilla » verte leurs délires de retrouver les traditions que là-bas ils surent garder. En sortant des arènes, nous allâmes au bar Iruña où, nous ne le savions pas que le grand Ernest avait ses habitudes. Après quelques verres et les esprits embués, la soirée se poursuivit du côté de Jarauta, Peña Jarana, Bodega de Zadilko Maldiko, Peña Donibane, etc. Durant cette soirée, nous nous sommes rendu compte que leurs traditions étaient d'une grande richesse et que, nous aussi, pourrions les récupérer chez nous.

En rentrant à Amélie-les Bains, Barbo, Marc, Richard, Luc et les autres, forts d'un enthousiasme alimenté par leurs 20 ans, réussirent à convaincre d'autres amis de ce projet fou. De là, tout commence : les idées qui fusent chez Pierre, les premières réunions, Valérie acceptant sans trop savoir ce qu'on voulait faire, les copains areneros Thierry, Alain et Guillaume, notre cher ami Tex qui a tant appris à François et qui accepte de venir aider et d'apporter ses souvenirs et son savoir, Bernard Martelo qui, un matin de match au siège de l'Entente, dit à François qu'il veut faire partie de l'aventure, Jacques-Marie auteur du logo de Festibanyes, Jean-Paul, Alain, Francis, Jojo, Christophe, Dédé, Alain, Michel, Jean, Danièle, Martine... qui s'ajoutent, Sébastien et Julio, un an plus tard. Nos familles, nos femmes mirent les mains à la pâte, nous supportèrent, souvent les deux à la fois. Sans parler des enfants de 2004 qui sont pour certains dans la quadrille actuelle. Et on en oublie tant qui sont arrivés ou partis.

Francis amena aussi François voir cette grande dame qu'était D.A. Vargas. Sa maison était un véritable musée de la tauromachie ; des décennies de recherches au service de l'*afició* locale. Elle avait tout gardé. Nous pûmes alors voir trôner dans son salon le tableau

**SudCafé**

- Distribution Automatique
- Fontaines
- OCS machine pastille pour bureau

**Etienne BROUX**  
06 08 88 07 46 • sudcafe@wanadoo.fr

Chemin du Mas Bresson • Domaine de Bresson • 66000 Pergignan

 Vous servir  
les vins du Roussillon  
est notre domaine

**Les Cartes de Vin** sarl  
Agence GONTIES

**19, Av. du Romani - 66600 - RIVESALTES**  
Tél. 04 68 38 30 91 - Fax 04 68 64 13 19

**TAXI**  
**JEREMY**

Toutes distances  
**06 78 13 42 62**  
Commune de stationnement Amélie-les-Bains

**24h/24**  
**7J/7**

*Perez - Aubert*  
Valérie et Christian 

Tél/Fax 04.68.39.00.16  
*L'amour du métier, la passion du chocolat*  
<http://patisseriesperez.aix.com/perezaubert>  
rejoignez-nous sur Facebook 

12 rue des thermes 66110 Amélie les Bains

 **AUTOSUR**  
Pour un contrôle plus SÛR

**CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE**  
**ENTRE ARLES ET AMÉLIE**  
**Tél. 04 68 39 39 45**

 **Gîtes du Camps de las Basses**  
Gîtes 2 à 6 Personnes  
Tarifs attractifs - Nature  
Calme - Jardin - Parking

Tél. 09 83 84 08 54  
06 98 14 58 78 

E-mail : [contact.gites.du.camps@gmail.com](mailto:contact.gites.du.camps@gmail.com)  
Site: [contact.gitesducamps.wix.com/le-gite-du-clb](http://contact.gitesducamps.wix.com/le-gite-du-clb)

**REVIMMO**  
ACHATS - VENTES - LOCATIONS  
SYNDIC

**Patrick VILA** 

13, rue des Thermes  
66110 AMÉLIE LES BAINS  
Tél. 04 68 39 04 00  
Mail : [revimmo@wanadoo.fr](mailto:revimmo@wanadoo.fr)

**Rosquillas**  
Fondantes  
SPÉCIALITÉ DE LA  
*Passion Couron*  
ARLES SUR TECH

**04 68 39 10 47**

**6 Placette Avail - ARLES-SUR-TECH**

d'Emile Erre qui allait être notre première affiche et les quelques notes griffonnées sur un vieux carnet du fameux *Ball de la Marfa*. Puis je me souviens de la visite chez Andrés Moreno premier éleveur à fournir les vaches de Festibanyes.

Suivit le soutien de la municipalité qui eût le courage de faire confiance à quelques fous qui voulaient transformer le théâtre de verdure en arène, les antis taurins dont l'action liberticide révolta le Vallespir et permit de remplir les gradins dès la première année, les voyages dans l'Ebre pour trouver les tous premiers *recortadores* que nous ne rencontrâmes jamais. Et de ce jour de juillet 2005 ou par 47°C au campo, nous fîmes face aux vaches d'Ozcoz qui devint la ganaderia de prédilection des Festibanyes. 2004 vit aussi la première formation de la quadrilla *Afició Catalana*, un groupe de copains du Vallespir, passionnés et, pour certains, casse-cous. A la base novice en la matière, il fallut qu'elle apprenne rapidement comment parer les attaques des vaches et éviter de se faire prendre. La tâche ne fut pas simple et ils ne s'en sortirent pas sans mal. Deux générations s'y côtoient, celle du début et de plus jeunes qui surent à merveille se greffer à leurs aînés. La quadrilla, au fil de ces 15 ans chercha constamment à renouveler ses interventions.

## Les jeux de Festibanyes

Enthousiasmé par l'idée de notre futur projet, je courus à la bibliothèque pour exhumer un vieux livre sur le Vallespir. Il contenait une reproduction d'un dessin d'Émile Erre, représentant le *Ball de la Marfa*. Pratiquement personne ne se souvenait de cette *Sort*. Il fut aussi retrouvé une grande huile sur toile du même artiste, issue de la collection particulière de l'aficionado cérétan George MARTY. Elle représentait un aspect de la tradition taurine vallespirienne de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et témoignait du charme désuet de ces arènes improvisées que l'on montait pour l'occasion sur les places de nos villages, à grand renfort de madriers et de roues de charrettes, comme celles de notre Théâtre de verdure. Le *Ball de la Marfa*, devenue la danse emblématique qui clôture chaque Festibanyes était, au début du siècle dernier, exécuté pour carnaval. Son but était d'offrir aux cornes de l'animal excité une solide paille. Mais dans celle-ci s'étaient introduit trois amateurs d'émotions fortes : leur corps était bien matelassé. La paille était rigide, grâce à une barre transversale qui servait pour la déplacer et on ne voyait que leur tête ahurie sortir. La cobra jouait alors l'air de l'*Entrellissada* (ou *Cascaballada*) en chantonnant avec le public :

« *Pas de mil t'en porti  
Menja ne si'n vols.  
No te'n porti gaire  
Pren te'n un bon troç  
La Tata Mosseta  
N'era general  
Toca la Trompeta  
I també el tabal.* »



**COPRA**  
je sais où je vais

**SARL TDR**  
07 Avenue du Gal de Gaulle  
66110 AMÉLIE LES BAINS

TEL : 04 68 39 89 26  
FAX : 04 68 39 14 62  
t.d.r.1@cegetel.net



**Garage Dunyach**

**ENTRETIEN ET RÉPARATION TOUTES MARQUES**

5, Route de Céret  
66110 AMÉLIE-LES-BAINS ☎ **04 68 21 56 35**



**visionexpert**

21 Avenue du Vallespir  
**Amélie les Bains**  
04 68 22 05 05

[www.vision-expert-66.com](http://www.vision-expert-66.com)

**AMELIE IMMOBILIER**

LOCATIONS MEUBLÉS - TOUTES TRANSACTIONS  
ADMINISTRATIONS DE BIENS - SYNDIC DE COPROPRIÉTÉ

Anne-Marie GRAVE

38, rue des Thermes - Résidence des Thermes Bât 3  
66110 AMÉLIE-LES-BAINS  
Tél. : 04 68 39 28 45 - Fax : 04 68 39 39 99  
e-mail : [amelieimmo@wanadoo.fr](mailto:amelieimmo@wanadoo.fr) - [www.amelieimmobilier.com](http://www.amelieimmobilier.com)  
Carte Professionnelle n° 2006-254-TG



**SPAR** Supermarché

**ARLES-SUR-TECH**  
OUVERT 7/7 - TOUTE L'ANNÉE

lundi - samedi 17, Bd. de la Mairie  
7h00 - 12h30  
15h00 - 19h30 **04 68 39 25 34**

dimanche & jours fériés  
7h00 - 12h30




**super amélie**

**Résidence Primavera** 04 68 39 01 42

Som i serem gent catalana,  
Tant si es vol com si no es vol



recordar les seves arrels  
Per millor veure a on anem

43 Rue des Thermes 66110 Amélie-les-Bains  
<http://residenceprimavera.fr>

**coiff' toutou**  
A votre service depuis 1980

**04 68 83 90 58**

Coupe mode & standard  
Accessoires (chiens & chats)

[www.coifftoutou.com](http://www.coifftoutou.com)

35 bis av. du Général de Gaulle  
(En face du parking)  
66110 AMÉLIE LES BAINS



Accueil Agréable

Car lorsque Carnaval arrive, il fallait parfois se contenter de peu. Les jeunes, travestis de toreros, improvisaient alors des simulacres de corridas, réminiscences de celles données à l'automne pour la *Festa Major*. Dans son livre *Pyrenean Festivals* (Londres, 1937), l'ethnologue anglaise Violet Alford raconte :

« Dans le Vallespir des ours, vit cependant un autre homme-animal qui court partout en mugissant vers la fin du Carnaval. On le connaît même dans l'élégante petite bourgade d'Arles sur Tech et d'Amélie les Bains. C'est le « Bou Roig », le taureau rouge, sous l'armature recouverte de tissu écarlate, et aussi fourni en cornes que n'importe quel « cornut ». Son propriétaire le conduit, l'homme-femme recueille des dons dans un panier, et il est escorté par des toreros et une silhouette familière, celle de Charlie Chaplin. Le taureau charge les vitrines des magasins et, comme l'ours qui traque Roseta, il poursuit Teresina dont on comprend qu'il est amoureux. Les toreros le harcèlent puis procèdent à son exécution annuelle ».

## Les jeux de Festibanyes

Le Don Tancredo, importé du Mexique dans les années 1900, angoissante « figure » qui porte le nom de son créateur. Une personne enfarinée, toute vêtue de blanc sur un piédestal, faisait l'homme-statue. Beaucoup le copièrent et, pour se démarquer, Tancredo inventa plus tard « l'homme arbre », tout habillé de vert, qui attendait le taureau tout en agitant une sonnaille. Ces jeux furent reproduits de 2005 à 2009.

Lors des *Bous* à la plaça, l'association *Afició Catalana* propose aussi différentes manières d'affronter le bétail comme la *sort* de la *cargolera* de Cardona (Comarca del Bagés), pratiquée lors de fêtes de la *Mare de Déu del Patrocini* depuis plus de cent ans. Cette ville de Catalogne dispose d'une tradition taurine multiséculaire (référéncée dès 1409), qui s'est maintenue contre vents et marées malgré l'intolérante (et intolérable) politique anti taurine de la Généralitat de Catalogne. Chaque année en septembre durant une semaine des bous sont lâchés dans les arènes de bois aménagées pour l'occasion. On y torée, on y écarte et, depuis qu'un vannier au début du vingtième la confectionna, on y exécute la « *sort de la Cargolera* ». Cette tradition implique qu'un homme se cache dans ce panier tressé, ne laissant apparaître que sa tête à la manière d'un escargot (*cargol* en catalan). La souplesse du rotin amortit les assauts répétés de l'animal. Ces jeux furent reproduits de 2005 à nos jours et l'an passée nous fîmes l'acquisition de notre propre *cargolera*, réalisée par un vannier de Solsona, ville située à côté de Cardona.

En 2008, 2010 et 2017 nous présentâmes la *suerte* du « *Roscadero* ». Originaire d'Aragon et d'une partie de la Navarre, cette « *sort* » n'est utilisée de nos jours que dans les exhibitions et concours, dont l'apogée de la discipline demeure le grand concours des fêtes du Pilar à ZARAGOZA. Appelée également « *SUERTE DEL CANASTO* » (*suerte* du panier), ses origines sont incertaines. Pendant longtemps cet affrontement direct et frontal servit à

# Rendez-vous

**Prêt à porter**

17, Avenue du Vallespir - 66110 Amélie les Bains  
Tél. 04 68 22 26 76



**CÉRET - Tél. 04 68 87 02 00**

www.imprimerie-neoulous.fr  
didier@imprimerie-neoulous.fr

**AMELIE PIZZA** Seb et Marie  
**PIZZAS A EMPORTER**

**pizzas pâtes  
paninis**

4 carrer del pardal (face  
au leader price)

**04 68 89 35 98**

ameliepizza@free.fr  
facebook:ameliepizza



Espace Tech Oulrich  
1, rue de Batère  
66400 CÉRET

Tél. **04 68 83 52 62**

Fax 04 68 83 52 61

www.vad66.com

vad-contact@wanadoo.fr

Pièces Automobiles Toutes Marques - Outillage - Equipement de garage  
Pneumatiques - Lubrifiants - Accessoires - Spécialiste pièces asiatiques - 4x4 - VL



**VALLESPIR  
CONSTRUCTION**

Y. et F. PLANELL  
Rte d'Espagne  
66230 PRATS DE MOLLO

Maçonnerie - Génie civil - Terrassement - TP

Tél : 04 68 35 72 64

vallespir-construction@orange.fr

**VALLESPIR  
CONSTRUCTION**

vallespir-construction.fr

**STATION TOTAL**



ENTRETIEN  
& RÉPARATION  
TOUTES MARQUES  
NETTOYAGE  
INTÉRIEUR  
AU SHAMPOING



RN 115 - 66150 ARLES-SUR-TECH - Tél. 04.68.39.11.45



## Agence SORS

- ✓ Assurance de biens
- ✓ Santé
- ✓ Prévoyance
- ✓ Protection juridique

- ✓ Epargne
- ✓ Retraite
- ✓ Banque - Crédits
- ✓ Produits financiers

59 bis, Avenue du Vallespir  
66110 AMELIE LES BAINS

**Tél. 04 68 39 01 25**  
Fax : 04 68 39 80 02  
e-mail : [agence.sors@axa.fr](mailto:agence.sors@axa.fr)

calibrer la bravoure du bétail de combat. La répétition des charges sur le panier permettait effectivement de mesurer la combativité de la vache ou du taureau. Cette pratique a été abandonnée peu à peu en raison de ses dangers et de l'avènement de la « *tienta* » classique au cheval. Le « *rocade* » est une corbeille d'osier, semblable à celles utilisées pour les vendanges (équivalent de notre « *cive* » Catalan) ou celle qui servaient à récolter le maïs à une main. Il est allongé de 25 cm d'une bouche appelée « cloche ». Ce panier est traversé par deux pieux perpendiculaires, utilisés comme arrêt et poignée de chaque côté.

De 2011 à 2016 les Festibanyes présentèrent aussi des groupes de *Forcados*. Leur présence dans les arènes portugaises est une survivance des anciennes compagnies de mousquetaires chargées autrefois d'assurer la sécurité de la loge royale et du public en encerclant la piste lors de corridas. C'est ainsi que le terme « *Forca* » rappelle la pique à deux dents que l'on fixait en terre pour tirer au mousquet. Elle en est ainsi restée leur symbole. Lorsque l'animal, s'approchant de l'assistance, rendait l'usage des armes à feu trop dangereux, il était nécessaire de la saisir à mains nues pour le remettre sur la piste. C'est ainsi que fut créée et codifiée « *pega* ». Elle devint une phase séparée du spectacle, quand les premières enceintes fermées rendirent inutile la présence d'hommes armés. Distingué par le port d'un bonnet de couleur verte, le premier *forcado* se poste au-devant de l'animal. Lors de la charge, il tente de se placer entre les cornes et de s'y maintenir. Quatre autres *forcados*, placés à quelques pas en retrait viennent alors saisir leur camarade. Le dernier *forcado* se porte à l'arrière du taureau et le saisit par la queue. Une fois l'animal immobilisé, pendant quelques secondes, les *forcados* se séparent. L'étiquette des *forcados* exige que l'équipe s'y reprenne autant de fois que nécessaire en cas d'échec.

Durant trois ans nous avons proposé un spectacle gratuit, le samedi matin à 11 heures, « *l'affluxer* », où les membres de la quadrilla d'*Afició Catalana* menèrent une vache depuis les rives du Tech jusque dans l'arène du théâtre de verdure, à l'aide d'une corde attachée aux cornes de l'animal. Cette tradition taurine était pratiquée dans notre Vallespir, par les jeunes des villages qui faisaient courir à l'aide d'une corde les vaches, bœufs et autres taureaux dans les rues avant de les conduire à l'abattoir. Les anciens disaient que plus l'animal était mobile, plus il était brave, meilleur était la viande. Le mot « *affluxer* » vient du fait que ces jeunes gens laissaient la corde lâche (*fluixa*) à l'animal pour qu'il puisse charger les autres participants de ce *correbou* et la tendaient ensuite pour contrôler ces mêmes charges. Claude POPELIN y fait référence dans un article consacré à notre Vallespir dans son livre *LA TAUROMACHIE* (1970) :

« Dès le XVI<sup>e</sup> siècle, dans la petite ville de Ceret, l'habitude était chaque vendredi de défier pendant un quart d'heure le bœuf acheté pour le ravitaillement de l'abattoir. Cette tradition ancestrale encore bien présente dans toutes la péninsule ibérique, sous diverses nomination « *El toro de cuerda* » de Chiva (Valencia) ou de Gaucin (Andalucia), et dans bien d'autres villes et villages encore, jusqu'aux Açores (Portugal). »

## MATÉRIAUX CONSTRUCTION



● 66150 ARLES-SUR-TECH

Tél. 04 68 39 00 96 - Fax 04 68 39 37 20

● 66000 PERPIGNAN - Km 4, Route de Prades

Tél. 04 68 54 45 05 - fax 04 68 55 52 83

● 66160 LE BOULOU

Tél. 04 68 83 18 40 - Fax 04 68 83 11 13

● 66760 SAINT-CYPRIEN - Z.I.

Tél. 04 68 21 05 13 - Fax 04 68 21 36 60

Voire partenaire  
de toujours !

## BOIS DU ROUSSILLON

390, Chemin du Mas Llinas  
Zone Artisanale  
66160 LE BOULOU

Tél: 04 68 83 17 95

Fax: 04 68 87 73 32

Mail: [sylvie@boisduroussillon.fr](mailto:sylvie@boisduroussillon.fr)

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE  
CHAUFFAGE - CLIMATISATION - AUTOMATISME

# Jean Pi



11, route d'Amélie  
Tél. 04 68 39 33 03

Boulangerie - Pâtisserie  
Spécialités Catalanes

# Didier Selles



☎ 04 68 39 38 08

Spécialités Artisanales & Traiteur

Boucherie Charcuterie  
de la Place



Patrick & Joël TARRÉ

3, La Place - 66150 Arles-sur-Tech  
Tél. 04 68 39 31 33

# CASADEVALL

Electricité générale  
Neuf - Rénovation  
Climatisation  
Dépannage

# Electricité

Tél. 06 63 53 23 94

# Roussillon Levage

Location de matériels de  
LEVAGE - GRUTAGE  
avec chauffeur

Location de matériels de  
LEVAGE - GRUTAGE  
avec chauffeur

Contact : Martelo Bernard

4, Avenue Général Leclerc

66110 Amélie les Bains

Tél. 04 68 39 33 62

Port. 06 16 56 12 17

Fax: 04 68 39 10 12

[roussillon.levage@wanadoo.fr](mailto:roussillon.levage@wanadoo.fr)

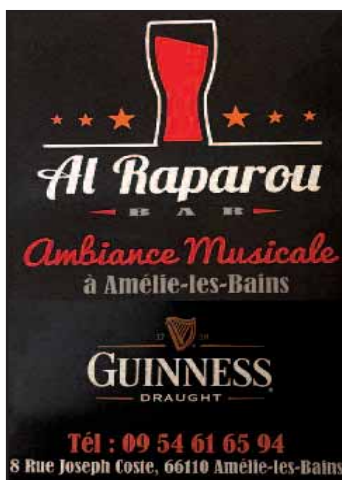



Puis au fil des années une multitude de jeux et de tradition viendront enrichir Festibanyes. Alors à nous de travailler à ce que les générations futures n'oublent jamais qu'en Vallespir, et ce depuis des siècles, *toros* et *vaques* s'élancent sur les places de nos villages pour affronter des hommes de la vallée ou parfois même venus d'Espagne et de France.

Alors, laisserons-nous, nous aussi une trace dans le grand livre du Vallespir taurin ? Qu'importe.

A dire vrai, notre seule prétention est de contempler la course des « bravos ». Quoi de plus délectant que de s'asseoir, au son de la cobla, sous ces arbres, dans les dernières brises de l'été pour recueillir autant de plaisir volé. Et cela avant que les feuilles d'un automne trop vite arrivé n'annoncent un hiver de réflexion pour perpétuer les « Bous a la plaça » des années suivantes. **Vive les Festibanyes**

Thierry Bes






• Achat  
 • Vente  
 • Location  
 • Gestion  
 • Syndic

**AGENCE IMMO Tech**

Forfait cure à partir de 350 € les 3 semaines.  
Toutes situations, du studio à la villa.

**VENTE - ACHAT**  
**LOCATIONS THERMALES**  
**LOCATIONS À L'ANNÉE**  
**GESTION DE BIENS**  
**ASSURANCE LOYERS IMPAYÉS**  
**SYNDIC**

18, av. du Vallespir - 66110 Amélie les Bains Palalda  
**Tél. 04 68 39 84 87**  
[www.agne-immotech.com](http://www.agence-immotech.com)  
 Email : [contact@agence-immotech.com](mailto:contact@agence-immotech.com)





**MATÉRIEL MÉDICAL**  
du **MONDONY**

Sophie NOGUER | Françoise HANRIOT

13 avenue du Vallespir 66110 Amélie les Bains  
04 - 68 - 39 - 00 - 58 | [pharmacie.mondony@gmail.com](mailto:pharmacie.mondony@gmail.com)



**MATÉRIEL MÉDICAL**  
du **TECH**

Stéphanie DUTITRE | Amandine GUITARD

36 boulevard de la Petite Provence 66110 Amélie les Bains  
04 - 68 - 39 - 22 - 76 | [pharmacieintotech@gmail.com](mailto:pharmacieintotech@gmail.com)



**RADIO VALLESPIR**  
*écoute et respire*

[www.radiovallespir.com](http://www.radiovallespir.com) - [contact@radiovallespir.com](mailto:contact@radiovallespir.com) - 04.68.95.14.40




L'association culturelle et taurine Afició Catalana remercie les nombreux soutiens qui s'affichent sur ce programme et sans qui les Festibanyes seraient impossibles.

**Le LESS CAFE**  
CAFE / P.M.U

Stéphanie et Sébastien  
ARMAGANIAN

04.68.37.18.86  
3 Av du Dr Bouix  
66110 Amélie les Bains



[lesscafe@orange.fr](mailto:lesscafe@orange.fr)



**Hôtel central**  
(annexe)  
14, av. du  
Vallespir  
66111 AMÉ-  
LIE les Bains

**Grand Café**  
de Paris  
19, av. du  
Vallespir



**ENTREPRISE  
ENRIQUE**

**PLOMBERIE - SANITAIRE  
CHAUFFAGE - ZINGUERIE**  
PGN - PGP - QUALISOL

**TÉL. / FAX : 04 68 83 12 45  
PORTABLE : 06 16 08 15 14**



**JCB POINT SERVICE**

**DELPHI SERVICE CENTRE**

**GARAGE BORRAT**

**VENTE - REPARATION - ENTRETIEN  
AUTO - POIDS LOURDS - MATERIELS B.T.P**

ZA rue John Morgan 66480 Maureillas  
Tél/Fax: 04 68 81 17 92  
garage.borrat@orange.fr



**Chez Gilles**  
Fruits et Légumes

OUVERT DE  
7h30 A 12 h30  
ET DE  
16 h00 A 19 h00

4, rue des Thermes  
66110 AMELIE LES BAINS  
Tél. : 07 77 30 70 24



**DOMAINE DE FALGOS**  
GOLF - RESORT - SPA

*infiniment nature*

**Hôtel\*\*\*  
Résidence  
Restaurant  
Golf 18 trous  
SPA**

**www.falgos.com**

Domaine de Falgos - 66260 Saint Laurent de Cerdans  
Tél. 04 68 39 51 42 - e-mail : contact@falgos.com



**Création  
Catalane**

Chemin du Baynat d'En Pouly  
66260 Saint Laurent de Cerdans  
Tél./ Fax : 04 68 54 08 68



**Plomberie**  
Aménagement : Intérieur/Extérieur.

**Jean François Coste**  
23Av Beau Soleil  
66110 Amélie les Bains

jfrinstal@gmail.com  
06 33 07 84 09



**Ets CARBONELL**

DROGUERIE - BRICOLAGE - MÉNAGE  
JARDINAGE  
PETITE MOTOCULTURE  
**DU VALLESPİR**

66150 ARLES SUR TECH  
Tél. 04 68 39 10 32 - Fax 04 68 39 89 23

# SPA THERMAL AMÉLIE - LES - BAINS

## LE SPA THERMAL

FORMULES SPA DÈS 35€

Demi-journées de pleine détente

## REMISE EN FORME

AQUAGYM - THERMABIKE

Séances en fin de journée

## INSTITUT DE BEAUTÉ

DECLÉOR

Soins Corps & Visages - Modelages - Cellu M6

\* Un Bain Reminéralisant Hydromassant.

Offre non cumulable, valable jusqu'au 31-05-2019  
sur présentation de ce document.

SUR RÉSERVATION AU

0 825 826 366 Service 0,15 € / appel  
\* prix appel

Compagnie  
des opas

PAIX THERMALES & VILLAGES

1 SPA SÉRÉNITÉ  
ACHETÉ

=

1 SOIN OFFERT\*

AMLRV

# BIENVENUE au Crédit Agricole Sud Méditerranée

Venez découvrir tous les avantages  
qui vous sont réservés.

Agence d'Amélie-les-Bains  
25 avenue du Vallespir

tél : 0 892 892 531

Coût d'appel : 0,34 euro / mn

Ariège  
09

Pyénées-  
Orientales  
66



SUD MÉDITERRANÉE  
BANQUE ET ASSURANCES  
www.ca-sudmed.fr